

Terra

Vol.139

< 英語版 >

Contenido (内容)

Guidance for Entering Senior High School 日本語を母語としない人たちのための 高校進学ガイダンス / Participants are Wanted for the Yamato Traditional Culture Cram School for Children! 日本の文化を体験しよう! / Japanese Class for Foreign Children Yamato Preschool "Nihongo Hiroba" 大和プレスクール「にほんごひろば」 / Announcement from Yamato International Association (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Guidance for Entering Senior High School



日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス

Kanagawa Prefectural Board of Education will hold sessions entitled "Guidance for Entering Senior High School" for students and parents whose native language is not Japanese.

The seminar will introduce information regarding the types of high schools in Kanagawa prefecture, the entrance examination process, and student grants. No fee or application is required.

Interpretation services are available in English, Spanish, Chinese, Portuguese, and Tagalog. For any other language, please request an interpreter at least two weeks prior to the applicable date below.

神奈川県教育委員会は、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」を開催します。当日は、神奈川県内の高校の種類や入試の制度、奨学金などについての説明を行います。入場無料。予約もありません。英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、タガログ語の通訳もいます。その他の言語の通訳が必要な場合は、2週間前までに予約してください。



Date 開催日	Place 場所	Nearest Station 最寄駅
Sep.10 th (Sun) 9月10日(日)	Kawasaki-Shi Kokusai Kouryu Center 川崎市国際交流センター	Motosumiyoshi Sta. 元住吉駅
Sep.17 th (Sun) 9月17日(日)	Hiratsuka Shimin Katsudou Center ひらつか市民活動センター	Hiratsuka Sta. 平塚駅
Sep.18 th (Mon/Holiday) 9月18日(月・休日)	Icho Community House いちょうコミュニティハウス	Kouzashibuya Sta. 高座渋谷駅
Sep.24 th (Sun) 9月24日(日)	Yokohama-Shi Nishi Kokaido 横浜市西公会堂	Yokohama Sta. 横浜駅
Oct.9 th (Mon/Holiday) 10月9日(月・祝日)	Amyu Atsugi 7F アミュあつき7階	Hon-Atsugi Sta. 本厚木駅
Oct.15 th (Sun) 10月15日(日)	Sagamihara International Lounge さがみはら国際交流ラウンジ	Fuchinobe Sta. 淵野辺駅

※Time: 1:00 – 4:00 p.m. for all dates

※Please check the following page for access information.

<http://www15.plala.or.jp/tabunka/guid.pdf>

Inquiries: Tabunka Kyosei Kyoiku Network Kanagawa (ME-net)

Phone: 045-896-0015

<http://www15.plala.or.jp/tabunka/>

(Please check the website if the schedule is cancelled due to a typhoon.)

※時間はいずれも午後1時から4時。

※場所の確認は、こちらをご覧ください。

<http://www15.plala.or.jp/tabunka/guid.pdf>

問合せ先: NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ(ME-net)

電話: 045-896-0015 <http://www15.plala.or.jp/tabunka/>

(台風などで中止する場合は、ホームページでお知らせします。)

Do you know FM Yamato 77.7MHz's radio program, "Tabunka Radio?"

The Yamato International Association is broadcasting a radio program called "Tabunka Radio" featuring news from the city office and the association in various languages on Monday through Friday, starting around 6:20 p.m. – Spanish on Mondays, Chinese on Tuesdays, English on Wednesdays, Vietnamese on Thursdays, and Tagalog on Fridays. Please tune in!

FMやまと77.7MHz ラジオ番組『たぶんかラジオ』を知っていますか?

大和市国際化協会では、月曜から金曜までの毎日午後6時20分頃から、市役所や協会からのお知らせを多言語で提供する番組『たぶんかラジオ』を放送しています。月曜はスペイン語、火曜は中国語、水曜は英語、木曜はベトナム語、金曜はタガログ語の日です。ぜひ、きいてください!!

YAMATO WORLD GOURMET FESTIVAL is COMING SOON!!

Date: Sunday, Oct.22nd, 2017 10:00 a.m.- 3:00 p.m.

Place: east side of Yamato Station Promenade

※Light drizzle will not cancel the event.

Come and enjoy different international foods, dances, and musical performances on stage!

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

やまと世界料理の屋台村開催!!

2017年10月22日(日) 午前10時~午後3時

やまとえきしがわ うたけつこう 大和駅東側プロムナード 雨天決行

各国のおいしい料理と舞踊、音楽のステージをお楽しみください!!

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Participants are Wanted for the Yamato Traditional Culture Cram School for Children!

The Yamato Traditional Culture Cram School for Children are offering various classes for children living and going to school in Yamato to experience Japanese culture. Children who have been attending this school will have a chance to perform what they have learned at the Yamato Traditional Culture Festival in January 2018. So, if you are interested in any class, please contact organizations below or Yamato City Culture Promotion Section, Culture Promotion Desk (Bunka-Shinko-Ka, Bunka-Shinko Tanto) in Japanese. TEL: 046-260-5222
There will be no tuition for the classes, but may be some cost for materials or items depending on the class.

日本の文化を体験しよう!

市内在住・在学の子どもたちを対象に、日本の伝統文化を体験できる「やまと子ども伝統文化塾」が開催されています。平成30年1月には、受講した子どもたちによる発表イベント「やまと伝統文化フェスティバル」を開催します。参加してみたい教室が見つかったら、下記の団体または大和市文化振興課までお申し込みください。
大和市文化振興課文化振興担当 電話:046-260-5222
受講料は無料ですが、教室によっては、実費がかかる場合もあります。

Name of Class 教室名 (分野)	Eligibility (Yamato City Residents & Students) 対象 (市内在住・在学)	Limit 募集人数	Lesson Day・Place 稽古日・稽古会場	Organization・Contact Info. 団体・連絡先
Japanese Tea Ceremony 子ども茶道教室 (茶道)	4th Grade Elementary School - Junior High School Students 小学4年～中学生	20 people 20名	10 lessons (Every month on the third Saturday from 10:00 - 11:30) Jirokuan (Approx. 5-min. walk from Chuo-Rinkan Station) 全10回 毎月第3土曜10:00-11:30 慈緑庵 (中央林間駅から徒歩約5分)	Yamato Sadokai (Iwamoto) 大和茶道会 (岩本) 046-268-7662
Japanese Flower Arrangement Class ジュニアいけばな教室 (いけばな)	Elementary - Senior High School Students 小学生～高校生	18 people 18名	11 lessons Wed. from 15:00 - 18:00 Shibuya Junior High School Shimowada No Sato (Approx. 15-min. walk from Koza-Shibuya Station) 全11回 水曜15:00-18:00 渋谷中学校・下和田の郷 (高座渋谷駅から徒歩約15分)	Keifuukai (Yasuda) 桂楓会 (保田) 046-267-3699
Japanese Poem Card Game 百人一首競技 かるた教室 (百人一首)	Elementary - Senior High School Students (Children under 3rd grade shall be accompanied by a guardian.) 小学生～高校生 (小学3年以下は保護者同伴)	40 people 40名	47 lessons Sunday from 9:30 - 12:30 or 13:30 - 17:30 Tsukimino Gakushu Center (Approx. 5-min. from Tsukimino Station) 全47回 日曜9:30-12:30または13:30-17:30 つきみ野学習センター (つきみ野駅から徒歩約5分)	Sagamino-Karutakai (Ishida) さがみ野かるた会 (石田) 080-6659-1968
Japanese Classical Dancing 古典芸能子ども教室 (日本舞踊)	Kindergarteners - Junior High School Students 幼稚園児～中学生	10 people 10名	26 lessons Saturday from 9:00 - 12:00 Chuo-Rinkan Jichi Kaikan (Approx. 3-min. walk from Chuo-Rinkan Station) 全26回 土曜9:00-12:00 中央林間自治会館 (中央林間駅から徒歩約3分)	Yamatoshi Koten Geino wo Tanoshimu Kai (Yamamoto) 大和市古典芸能を楽しむ会 (山本) 046-272-2128
Shakuhachi Experience Class (Vertical Bamboo Flute) 尺八体験教室 (尺八)	3rd Grade Elementary School - Senior High School Students 小学3年～高校生	10 people 10名	11 lessons Sunday from 10:00 - 12:00 Tsukimino Jichi Kaikan (Approx. 5-min. walk from Tsukimino Station) 全11回 日曜10:00-12:00 つきみ野自治会館 (つきみ野駅から徒歩約5分)	Yamato Sankyoku Kyokai (Hirao) 大和三曲協会 (平尾) 046-275-9992
Koto Experience Class (13-stringed Japanese Zither) 箏体験教室 (箏)	Senior Kindergarteners - Senior High School Students 幼稚園年長児～高校生	20 people 20名	11 lessons Saturday from 11:00 - 13:00 Shogai Gakushu Center (Approx. 5-min. walk from Yamato Station) 全11回 土曜11:00-13:00 生涯学習センター (大和駅から徒歩約5分)	Yamato Sankyoku Kyokai (Nagafuji) 大和三曲協会 (長藤) 046-269-3430
Junior Nihon Buyo Class (Japanese Classical Dancing) ジュニア日本舞踊教室 (日本舞踊)	Kindergarteners - Senior High School Students 幼稚園児～高校生	15 people 15名	34 lessons Saturday from 9:00 - 12:00 Shogai Gakushu Center (Approx. 5-min. from Yamato Station) 全34回 土曜9:00-12:00 生涯学習センター (大和駅から徒歩約5分)	Odorinowa (Yagi) おどりのわ (八木) 046-261-4106
Biwa/Ginbu Experience Class (4-stringed Japanese Lute/Sword and Poetry Class) 琵琶・吟舞体験教室 (琵琶・吟舞)	Elementary - Junior High School Students 小学生～中学生	20 people 20名	22 lessons The second and fourth Sundays each month from 11:00 - 13:00 Sakuramori Community Center (Approx. 5-min. from Sagami Otsuka Station) 全22回 第2・4日曜11:00-13:00 桜森コミュニティセンター (相模大塚駅から徒歩約5分)	Yamato Biwagaku Kenshibu Dokai (Kamada) 大和琵琶楽剣詩舞道会 (鎌田) 046-263-2584

Japanese Class for Foreign Children Yamato Preschool “Nihongo Hiroba”

“Nihongo Hiroba” will be held for children who will enter an elementary school in Yamato City and have difficulty understanding and speaking Japanese. In this class, we will assist children with simple Japanese words used in daily life and at school. We also provide guidance for the parents of these children regarding their school life in Japan. Let’s prepare now so your child can begin elementary school smoothly.

Dates and Time : Every Wednesday, Thursday, and Friday from November 1st, 2017 - March 16th, 2018, 10:00 a.m. - 12:00 noon, 50 lessons in total (No classes on holidays, or Year-end and New Year holidays)

Place: Yamato-Shi Shogai Gakushu Center (SIRIUS 6F)

Target: Approx. 20 pre-elementary-aged children

Costo: 5,000 yen for study materials, etc.
(for 50 lessons. Installment plan is acceptable.)

Application: Yamato City Office 2F, Yamato-shi Kyoiku-iinkai, Shidoushitsu (Yamato City Board of Education Guidance Section) by phone or in person.

TEL: 046-260-5210 FAX: 046-263-9832

Sponsored by: Yamato City Board of Education・Asociacion Japones Peruana (AJAPE)

Cooperated by: Yamato International Association

※Yamato City and AJAPE are working together to carry out this project.



外国につながる子どものための日本語教室 大和プレスクール「にほんごひろば」のご案内

大和市の小学校に入学を予定していて、日本語を話したり聞いたりすることが上手にできない子どもたちは、ぜひ日本語教室「にほんごひろば」に通いましょう。「にほんごひろば」では、子どもたちが日常生活や学校で使う簡単な日本語を勉強したり、保護者へ日本の学校生活についての説明を行います。子どもたちが小学校に入学しても困らない様に準備しましょう。

日時: 2017年11月1日～2018年3月16日まで期間内の水、木、金曜日 (全50回)午前10時～正午まで(祝日、年末年始は休み)

場所: 大和市生涯学習センター(シリウス6階)

対象: 小学校入学前の外国にルーツをもつ子ども約20名

費用: 教材費等5,000円(全50回分として、分割払い可)

申込み: 大和市役所2階 大和市教育委員会指導室まで直接または電話でお申し込みください。

電話: 046-260-5210 FAX: 046-263-9832

主催: 大和市教育委員会・特定非営利活動法人日本ペルー共生協会
協力: 公益財団法人大和市国際化協会

※この事業は、大和市と特定非営利活動法人日本ペルー共生協会の協働事業です。

Intensive Japanese Course

日本語集中講座

Dates : Every Monday through Friday, September 27th - December 8th, 9:00 a.m.-12:00 noon (55 lessons in total)

Place: Yamato-Shi Shogai Gakushu Center (SIRIUS 6F), etc.

Eligibility: Those who are capable of simple, daily conversational Japanese and can read and write Hiragana and Katakana

Limit: 20 people (the minimum number of students is 10)

Fee: 40,000 yen (payment is non-refundable)

※Please take the level-check test on Wednesday, September 20th, at 9:00 a.m. in meeting room No. 605 of Yamato-Shi Shogai Gakushu Center on the 6th floor of SIRIUS.

Sponsored by and apply to: Kanagawa Nanmin Teijyu Enjyo Kyokai Supporting Regional Japanese Project

TEL/FAX 046-268-2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

日時: 2017年9月27日(水)～12月8日(金)
毎週 月・火・水・木・金曜日 午前9時～12時(全55回)

場所: 大和市生涯学習センター(シリウス6階)他

対象: 簡単な会話ができて、ひらがな、カタカナが読めて、書ける人

定員: 先着20名(最低開講人数10名)

費用: 40,000円(一旦納入された受講料は一切返却しません)

※9月20日(水)午前9時から大和市生涯学習センター605会議室で行われるレベルチェックテストを必ず受けてください。

主催&申込み: NPO法人 かながわ難民定住援助協会 地域日本語支援

プロジェクト

電話・FAX: 046(268)2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

Announcement from Yamato International Association (Yamato-shi Kokusaika Kyokai)



(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



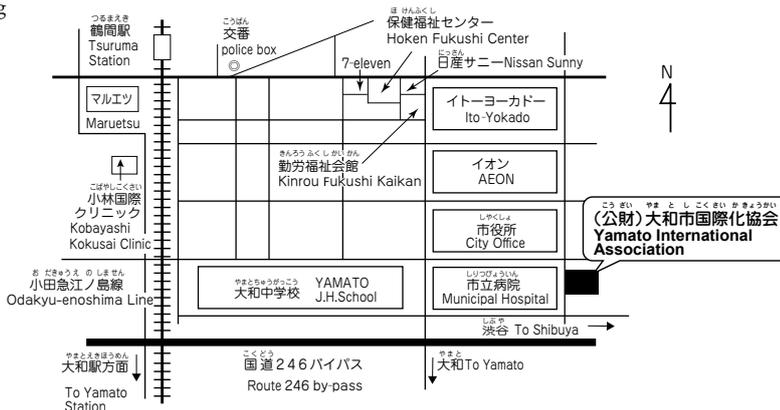
Please ask the Yamato International Association regarding the following information.

Telephone : 046 - 260 - 5126 Fax : 046 - 260 - 5127
 Email : pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL : http://www.yamato-kokusai.or.jp
 Address : 8-6-12 Fukami-nishi, Shiyakusho Bunchosha 2F, Yamato-shi
 (On the east side of Yamato Municipal Hospital)

Time : Mon. - Fri. 8:30 a.m. - 5:00 p.m. (closed on holidays)
 下記についてのお問い合わせは、(公財)大和市国際化協会までご連絡ください。
 電話 046-260-5126 ファックス 046-260-5127

Email : pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL : http://www.yamato-kokusai.or.jp

大和市深見西8-6-12 市役所分庁舎2階(大和市立病院東側)
 月曜から金曜(祝祭日は除く)午前8時30分~午後5時



Japanese Language Classes for Beginners (with nursery service)

Yamato International Association is holding a Japanese language class for those who want to improve their Japanese conversation skill.

The different thing about this class is that there is a nursery service. Therefore, mothers with small children can have the opportunity to learn Japanese. We will study Japanese phrases, grammar, and simple Kanji necessary for daily life.

- Dates:** Every Thursday, September 14th - December 7th, 10:00a.m. - 12:00 noon (12 lessons in total) No class on November 23rd due to a holiday.
- Place:** Yamatoshi Kinro Fukushi Kaikan 2F (6-min.walk from Tsuruma Station on the Odakyu Enoshima Line)
- Instructors:** Mayumi Taki, Keiko Shimada
- Target:** People who can speak a little Japanese and read and write Hiragana and Katakana (up to 16 people)
- Fee:** 2,500 yen for each period (including tuition and text fee)
- Application:** Applicants need to apply. Please apply to the Yamato International Association office by phone, email, or in person.

日本語初級クラス(保育付き)

大和市国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。

この教室が他と違うところは、保育サービスがあることです。それなので、小さな子どものいるお母さんも日本語を学ぶことができます。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。

日時: 9月14日から12月7日までの期間内の毎週木曜日
 午前10時から12時(全12回)ただし、11月23日は休み

場所: 大和市勤労福祉会館2階(小田急江ノ島線鶴間駅から徒歩約6分)

講師: 滝麻由美先生、島田啓子先生

対象: 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書ける人16人

費用: 2,500円(授業料、教材費込み)

申込み: 申し込みが必要です。電話、Email、または、国際化協会事務局で先着順に受け付けます。



Japanese Language Starter Class

We are holding a Japanese language class for people who want to read and write Katakana and learn simple Japanese words. For those of you who are having trouble memorizing Japanese characters, now is the chance to start!

- Date:** Every Monday and Friday, September 11th (Mon) - October 20th (Fri), 2:00 p.m. - 3:30 p.m. (10 lessons in total)
- Place:** Yamato International Association (on the back side of Yamato Municipal Hospital)
- Fee:** Free
- Limit:** 6 applicants
- Application:** Please apply to the International Association office written above.

日本語入門クラス

大和市国際化協会では、ひらがなやカタカナの読み書き、簡単な日本語の言葉を勉強できるクラスを開きます。なかなか日本語の文字を覚えられない人も、このチャンスに頑張っておぼえましょう!

日時: 9月11日(月)から10月20日(金)までの期間内の毎週月曜と金曜
 午後2時から3時30分(全10回) ただし、9月18日、10月9日は休み。

場所: 大和市国際化協会(大和市立病院裏手)

費用: 無料

定員: 6名

申込み: 上記の大和市国際化協会までお申し込みください。先着順に受け付けます。



Free Medical Checkups and Consultation for Foreign Residents

Free medical checkups and consultation for foreign residents will be held. We recommend this opportunity to those of you who have not had a chance to get physical checkups. Chest X-ray, blood pressure check, urine analysis, height and weight measurement, and doctor's consultation will be offered. Spanish and Tagalog interpreters will be working during the day, but no other languages are available. So, if you have a difficulty communicating in Japanese, please accompany someone who can speak Japanese. Reservations are not required.

- Date and Time:** September 24th (Sun), 12:00 noon - 3:00 p.m.
- Place:** Yamato Catholic Church (next to Sumire Kindergarten) 7-4-1 Minami-Rinkan, Yamato (Approx. 15-min. walk from Minami-Rinkan Station)
- Contact:** MIC KANAGAWA Tel. 045-314-3368

外国人のための無料健康相談会

外国人のための健康相談会が開かれます。普段、健康診断を受けていないあなたは、この機会にぜひ参加しましょう。胸部レントゲン、血圧測定、尿検査、身体測定、医師による問診が無料で受けられます。スペイン語、タガログ語の通訳はありますが、他の言語の通訳はしません。日本語でのやり取りが心配な方は、日本語のわかる友達か家族と一緒にきてください。予約はいりません。

日時: 9月24日(日)12時(正午)から午後3時

場所: 大和カトリック教会(スミレ幼稚園となり)
 大和市南林間7-4-1(南林間駅から徒歩約15分)

問合せ: MICかながわ 電話: 045-314-3368

